

PRIVACY NOTICE
THÔNG BÁO BẢO MẬT

Mirae Asset Securities (Viet Nam) JSC and its related corporations (collectively “**Mirae Asset**”, “**we**” or “**us**”) value your privacy and strive to protect your personal data in compliance with the laws of Vietnam.

*Công ty cổ phần chứng khoán Mirae Asset (Việt Nam) và các tổ chức có liên quan của Mirae Asset (gọi chung là “**Mirae Asset**” hoặc “**chúng tôi**”) tôn trọng sự riêng tư và cố gắng bảo vệ dữ liệu cá nhân của Ứng viên tuân thủ quy định của pháp luật Việt Nam.*

In order to comply with Decree No. 13/2023/ND-CP dated April 17, 2023 on personal data protection, Mirae Asset Securities JSC (VietNam) (“**the Company**”) would like to notice of collection and use of personal data of applicant as follows:

*Để phục vụ cho việc tuân thủ Nghị định số 13/2023/NĐ-CP ngày 17 tháng 4 năm 2023 về bảo vệ dữ liệu cá nhân, Công ty Cổ phần Chứng khoán Mirae Asset (Việt Nam) (“**Mirae Asset**”) xin thông báo về việc thu thập và sử dụng dữ liệu cá nhân của Ứng viên như sau:*

1. Type of personal data we collect and in use

Loại dữ liệu cá nhân mà Mirae Asset thu thập và cách thức mà Mirae Asset thu thập và sử dụng

- (a) Application form and/or any other documents and information for the purposes of applying for a job by the applicant;

Hồ sơ xin việc và/hoặc bất kỳ văn bản, thông tin nào khác nhằm mục đích ứng tuyển của ứng viên;

- (b) Information, data provided directly by the applicant or through social platforms /social networking sites of Mirae Asset; human resource exploitation organizations; talent attraction organizations; social platform / social networking sites / websites of recruitment partners that have a cooperative relationship with Mirae Asset and individuals who have valid candidate information; Universities, Colleagues or educational institutions;

Thông tin, dữ liệu do ứng viên cung cấp trực tiếp hoặc thông qua các nền tảng xã hội / trang mạng xã hội của Mirae Asset; các tổ chức cung cấp dịch vụ việc làm; các tổ chức khai thác nguồn nhân lực; các tổ chức thu hút nhân tài; các nền tảng xã hội / trang mạng xã hội / website của các đối tác tuyển dụng có quan hệ hợp tác với Mirae Asset và các cá nhân có thông tin Ứng viên một cách hợp lệ; các trường Đại học, Cao đẳng hoặc tổ chức giáo dục;

- (c) Personal data and sensitive personal data, original data and corrected/ updated data for the purpose of assessing, verifying the candidate’s ability and suitability for the job that the applicant is applying for or similar job opportunities or for job positions that need to be assessed for eligibility and suitability in accordance with the law or the Mirae Asset’s internal policies;

Các dữ liệu cá nhân cơ bản và các dữ liệu cá nhân nhạy cảm, thông tin gốc và thông tin được điều chỉnh/cập nhật cho mục đích: đánh giá, thẩm định tính đủ điều kiện và sự phù hợp của Ứng

viên đối với công việc đang ứng tuyển hoặc các cơ hội việc làm tương tự hoặc đối với các vị trí công việc cần thẩm định tính đủ điều kiện và sự phù hợp theo quy định pháp luật hoặc theo Chính sách nội bộ của Mirae Asset;

- (d) Sensitive personal data is Personal data associated with an individual's privacy; Information on health condition and private life that is documented in medical records, excluding information on blood type; Data about crimes and criminal acts that are obtained and kept by law enforcement agencies; Information on distinctive physical attributes and biological characteristics;
- (e) *Dữ liệu cá nhân nhạy cảm là dữ liệu cá nhân gắn liền với quyền riêng tư của cá nhân; Thông tin về tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu; Dữ liệu về tội phạm và hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật; Thông tin về thuộc tính vật lý và đặc điểm sinh học riêng của cá nhân;*
- (f) Thông tin lịch sử tín dụng;
Credit history information;

Mirae Asset, and the data processor that we engage, may obtain these data from yourself for our working purpose.

Mirae Asset, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi sử dụng, có thể thu thập những dữ liệu này từ ứng viên để phục vụ cho mục đích được liệt kê bên dưới.

2. Purpose to process personal data

Mục đích của việc xử lý dữ liệu cá nhân

By the way tick on “Accept all”, you agree to permit we collect this type of personal data for several reasons including but not limited to:

- (a) record purposes; recruitment activities
- (b) complying with applicable law and regulations;
- (c) complying with internal procedures and policies;
- (d) facilitating administration and support;
- (e) assisting with security, crime prevention and anti-fraud purposes;

Bằng việc tích chọn “Đồng ý”, ứng viên đồng ý toàn bộ cho Mirae Asset thu thập dữ liệu cá nhân này vì một số lý do bao gồm nhưng không giới hạn:

- (a) cho mục đích ghi chép lại, hoạt động tuyển dụng*
- (b) tuân thủ với pháp luật và quy định áp dụng;*
- (c) tuân thủ các thủ tục và chính sách nội bộ;*
- (d) tạo điều kiện cho việc quản lý và hỗ trợ;*
- (e) hỗ trợ mục đích bảo mật, phòng ngừa tội phạm và chống gian lận;*

Method to process personal data

Cách thức xử lý dữ liệu cá nhân

Mirae Asset, and the data processor that we engage, may process your personal data for one or more

of the following purposes:

Mirae Asset, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi sử dụng, có thể xử lý dữ liệu cá nhân vì một hoặc nhiều mục đích sau đây:

- (i) for identity and background establishment; authentication and screening;
để xác định danh tính và lý lịch; xác thực và sàng lọc;
- (ii) for manage the list of candidates and potential candidates
để quản lý danh mục Ứng viên và Ứng viên tiềm năng
- (iii) to reconcile with organizations and individuals providing employment services, exploit human resources, attract talents
đối soát với các tổ chức, cá nhân cung cấp dịch vụ việc làm, khai thác nguồn nhân lực, thu hút nhân tài
- (iv) to sign and perform obligations under the probation contract, labor contract in accordance with the law
ký kết và thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng thử việc, hợp đồng lao động theo quy định pháp luật
- (v) to meet or comply with our internal policies and procedures and any applicable rules, laws, regulations, codes of practice or guidelines, orders or requests issued by any court, legal or regulatory bodies (both national and international) (including but not limited to disclosures to regulatory bodies, conducting audit checks, surveillance and investigation);
để đáp ứng hoặc tuân thủ các chính sách nội bộ của Mirae Asset và các thủ tục và bất kỳ quy tắc, luật pháp, quy định, quy tắc thực hành hoặc các hướng dẫn, chỉ thị hoặc yêu cầu được ban hành bởi bất kỳ tòa án, cơ quan pháp luật hoặc cơ quan quản lý nào (cả trong nước hoặc quốc tế) (bao gồm nhưng không giới hạn việc tiết lộ thông tin cho các cơ quan quản lý, thực hiện kiểm tra, giám sát hoặc điều tra kiểm toán);
- (vi) for any other purpose that is required or permitted by any law, regulations, guidelines and/or relevant regulatory authorities; and/or
cho bất kỳ mục đích nào khác được yêu cầu hoặc cho phép bởi bất kỳ luật, quy định, hướng dẫn và/hoặc các cơ quan quản lý có liên quan nào;

3. Information of third parties relating to purpose of processing of personal data;

Các bên thứ ba liên quan đến mục đích xử lý dữ liệu cá nhân;

In order to serve other purposes as described above, we may disclose your personal data or personal data of third parties related to you, to the following parties:

Để phục vụ các mục đích như được mô tả ở trên, chúng tôi có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân của ứng viên hoặc dữ liệu cá nhân của các bên thứ ba có liên quan đến ứng viên, cho các bên dưới đây

- (i) companies and/or organisations within Mirae Asset Group;
các công ty và/hoặc các tổ chức trong Tập đoàn Mirae Asset;

- (ii) the police or any public officer conducting an investigation in connection with any offence including suspected offences;
công an hoặc bất kỳ Ứng cử viên công vụ nào tiến hành điều tra liên quan đến bất kỳ vi phạm nào bao gồm các vi phạm bị nghi vấn;
- (iii) any court, tribunal or authority, whether governmental or quasi-governmental with jurisdiction over us;
bất kỳ tòa án, trọng tài hoặc cơ quan có thẩm quyền nào, dù là chính phủ hay phi chính phủ có thẩm quyền đối với Mirae Asset;
- (iv) any person, authorities or regulators or third parties to whom we are permitted or required to disclose to under the laws of any country, or under any contractual or other commitment between third party and us;
bất kỳ cá nhân, cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan quản lý hoặc bên thứ ba mà Mirae Asset được phép hoặc bắt buộc phải tiết lộ theo quy định pháp luật của bất kỳ quốc gia, hoặc theo bất kỳ hợp đồng hoặc cam kết nào khác giữa bên thứ ba và Mirae Asset;

subject at all times to any laws (including regulations, guidelines and/or obligations) applicable to us (whether in or outside Vietnam), for any of the purposes set out above.

luôn tuân thủ bất kỳ quy định pháp luật nào (bao gồm các quy định, hướng dẫn và/hoặc nghĩa vụ) áp dụng cho Mirae Asset (dù ở trong hay ngoài Việt Nam), cho bất kỳ mục đích nào nêu trên.

We will otherwise treat your personal data as private and confidential and apart from the parties stated above, we will not disclose your data to any other party except:

Mặt khác, Chúng tôi sẽ coi dữ liệu cá nhân của Ứng viên là riêng tư và bí mật và ngoài các bên đã nêu ở trên, chúng tôi sẽ không tiết lộ dữ liệu của Ứng viên cho bất kỳ bên nào khác ngoại trừ:

- (i) where you have given permission;
khi có sự đồng ý của Ứng viên;
- (ii) where we are required or permitted to do so by law;
khi chúng tôi được yêu cầu hoặc được phép tiết lộ theo quy định pháp luật;
- (iii) where required or authorised by any order of court;
khi chúng tôi được yêu cầu hoặc cho phép theo quyết định của tòa án;
- (iv) where we may transfer rights and obligations under your agreement(s) with us; and/or
khi Chúng tôi chuyển giao quyền và nghĩa vụ theo các thỏa thuận giữa Ứng viên và Mirae Asset; và/hoặc
- (v) where we are required to meet our obligations to any relevant regulatory authority.
khi Chúng tôi buộc phải đáp ứng nghĩa vụ của mình với bất kỳ cơ quan quản lý có liên quan.

4. Your rights and obligations in relation to the personal data we collect

Quyền và nghĩa vụ của Ứng cử viên liên quan đến dữ liệu cá nhân mà Công Ty thu thập

- (i) We can assist you to access and correct your personal data held by us.

Công Ty có thể hỗ trợ Ứng cử viên truy cập và chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của Ứng cử viên do Công Ty nắm giữ.

Where you wish to have access to your personal data in our possession, or where you are of the opinion that such personal data held by us is inaccurate, incomplete, misleading or where relevant, not up-to-date, you may make a request to us via head office or branches or via other channel(s) that we may make available from time to time.

Khi Ứng cử viên muốn truy cập vào dữ liệu cá nhân của Ứng cử viên mà Công Ty đang sở hữu, hoặc khi Ứng cử viên cho rằng dữ liệu cá nhân được Công Ty nắm giữ là không chính xác, không đầy đủ, gây hiểu nhầm hoặc không cập nhật, nếu có liên quan, Ứng cử viên có thể yêu cầu Công Ty thông qua các địa điểm kinh doanh của Công Ty hoặc qua (các) kênh khác mà Công Ty có thể thiết lập tùy từng thời điểm.

- (ii) You have the following rights: (i) Right to know; (ii) Right to consent; (iii) Right to access; (iv) Right to withdraw consent; (v) Right to delete data; (vi) Right to restrict data processing; (vii) Right to provide data; (viii) Right to object to data processing; (ix) The right to complain, denounce and initiate lawsuits; (x) Right to claim damages; (xi) Right to self-defense and other related rights as prescribed by law

Ứng cử viên có các quyền sau đây: (i) Quyền được biết; (ii) Quyền đồng ý; (iii) Quyền truy cập; (iv) Quyền rút lại sự đồng ý; (v) Quyền xóa dữ liệu; (vi) Quyền hạn chế xử lý dữ liệu; (vii) Quyền cung cấp dữ liệu; (viii) Quyền phản đối xử lý dữ liệu; (ix) Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện; (x) Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại; (xi) Quyền tự bảo vệ và các quyền có liên quan khác theo quy định của pháp luật.

- (iii) To the extent permitted by law, you may exercise rights by contacting the Company.

Trong phạm vi pháp luật cho phép, Ứng cử viên có thể thực hiện các quyền của mình bằng cách liên hệ với Công ty.

5. Retention of your personal data

Lưu trữ dữ liệu cá nhân của Ứng viên

We will retain your personal data for such period as may be necessary to serve recruitment activities
Chúng tôi sẽ lưu trữ dữ liệu cá nhân của ứng viên trong khoảng thời gian cần thiết để đáp ứng hoạt động tuyển dụng

I, hereby, confirm that I agree to allow Mirae Asset to use all activities in the personal data processing procedure in accordance with the contents above:

Tôi xác nhận rằng tôi đồng ý cho Mirae Asset được phép sử dụng tất cả các hoạt động trong quy trình xử lý dữ liệu cá nhân theo các nội dung bên trên.